

John Sheppard Ensemble

Sven Kiefer & Sakiko Idei, Marimbaphon

Ullo von Peinen, Sprecher - Bernhard Schmidt, Leitung

Telling what is told

William Shakespeare

vertont von

Ralph Vaughan-Williams

Sven-Eric Johanson

Alfred Janson

Sven Hagvil

Fr. 16.05.

Ev. Kirche, Hinterzarten, 20:00

Sa. 17.05.

Christuskirche, Freiburg, 19:30

So. 18.05.

Ev. Kirche, Teningen, 19:00

So. 06.07.

St. Hilarius, Freiburg-Ebnet, 20:00



Wir danken dem Kulturred der Stadt Freiburg und dem Land Baden-Württemberg für die finanzielle Unterstützung!

Ihr Ticket zu den Stars

Tickets für Konzerte und
mehr unter www.reservix.de.



© reservix, photofocuse.com

Mit uns die besten Karten. **ReserviX**
www.reservix.de

Programm

Alfred Janson (geb. 1937)
Sonnet No. 76

Michael Burritt (geb. 1962)
Caritas (Sven Kiefer, Marimba)

Ralph Vaughan-Williams (1872-1958)
Come Away, Death
The Willow Song
O Mistress Mine

Sven-Eric Johansson (1919-1997)
Fancies

- I. Sylvia
- II. Under the Greenwood Tree
- III. Blow, Blow Thou Winter Wind
- IV. Fancy
- V. O Mistress Mine
- VI. Lovers Love the Spring
- VII. Winter
- VIII. Dirge
- IX. Hark! Hark! The Lark

Ralph Vaughan-Williams (1872-1958)
Three Shakespeare Songs

- I. Full Fathom Five
- II. The Cloud-Capp'd Towers
- III. Over Hill, Over Dale

Christopher Norton (geb. 1953)
November Evening (Sakiko Idei, Marimba)

Sven Hagvil (geb. 1953)
Sonnet No. 43

Alle Texte: William Shakespeare (1564-1616)
Im Programmverlauf rezitiert Ullo von Peinen
deutsche Übersetzungen der Texte.



saegner optik wuhre

brombergstraße 33 · 79102 freiburg · tel. 07 61.70 12 12

Alfred Janson (geb. 1937)

Sonnet No. 76

Why is my verse so barren of new pride?
So far from variation or quick change?
Why with the time do I not glance aside
To new-found methods and to compounds strange?

Why write I still all one, ever the same,
And keep invention in a noted weed,
That every word doth almost tell my name,
Showing their birth and where they did proceed?

O, know, sweet love, I always write of you,
And you and love are still my argument;
So all my best is dressing old words new,

Spending again what is already spent:
For as the sun is daily new and old,
So is my love still telling what is told.

Ralph Vaughan-Williams (1872-1958)

Come Away, Death

Come away, come away, death,
And in sad cypress let me be laid.
Fly away, fly away, breath;
I am slain by a fair cruel maid.
My shroud of white, stuck all with yew,
O, prepare it!
My part of death, no one so true
Did share it.

Not a flower, not a flower sweet,
On my black coffin let there be strown.
Not a friend, not a friend greet
My poor corpse, where my bones shall be thrown.
A thousand thousand sighs to save,
Lay me, O, where
Sad true lover never find my grave,
To weep there!

aus: Ein Sommernachtstraum, Akt II, Szene 4



... und vor dem Konzert einen inspirierenden Café ...



artjamming

Günterstalstraße 41 · 79102 Freiburg · T: 07 61.88 14 859 · info@artjamming.de

Ralph Vaughan-Williams (1872-1958)
The Willow Song

The poor soul sat sighing by a sycamore tree,
Sing all a green willow.
Her hand on her bosom, her head on her knee,
Sing willow, willow, willow.
The fresh streams ran by her, and murmur'd her moans,

Sing willow, willow, willow.
Her salt tears fell from her, and soften'd the stones,
Sing willow, willow, willow.
Sing all a green willow must be my garland.

aus: Othello, Akt IV, Szene 3

Ralph Vaughan-Williams (1872-1958)
O Mistress Mine

O Mistress mine, where are you roaming?
O, stay and hear; your true love's coming,
That can sing both high and low:
Trip no further, pretty sweeting;
Journeys end in lovers meeting,
Every wise man's son doth know.
What is love? 'Tis not hereafter;
Present mirth hath present laughter;
What's to come is still unsure:
In delay there lies not plenty;
Then, come kiss me, sweet and twenty,
Youth's a stuff will not endure.

aus: Ein Sommernachtstraum, Akt II, Szene 3

Sven-Eric Johansson (1919-1997)

Fancies

I. Sylvia

Who is Silvia? What is she,
That all our swains commend her?
Holy, fair, and wise is she;
The heaven such grace did lend her,
That she might admired be.

Is she kind as she is fair?
For beauty lives with kindness.
Love doth to her eyes repair,
To help him of his blindness,
And, being helped, inhabits there.

Then to Silvia let us sing,
That Silvia is excelling;
She excels each mortal thing
Upon the dull earth dwelling:
To her let us garlands bring.

aus: Die edlen Veroneser, Akt IV, Szene 2

Ganzheitliche Pharmazie

Elzach



SCHWARZWALD
APOTHEKE

...mehr als nur eine Apotheke.

www.schwarzwald-apotheke-elzach.de

II. Under the Greenwood Tree

Under the greenwood tree,
Who loves to lie with me,
And turn his merry note
Unto the sweet bird's throat,
Come hither, come hither, come hither,
Here shall he see
No enemy,
But winter and rough weather.

Who doth ambition shun,
And loves to live i' the sun,
Seeking the food he eats,
And pleas'd with what he gets,
Come hither, come hither, come hither,
Here shall he see
No enemy,
But winter and rough weather.

aus: Wie es euch gefällt, Akt II, Szene 5

III. Blow, Blow Thou Winter Wind

Blow, blow thou winter wind,
Thou art not so unkind
As man's ingratitude;
Thy tooth is not so keen
Because thou art not seen,
Although thy breath be rude.

Heigh ho! sing heigh ho! unto the green holly:
Most friendship is feigning, most loving mere folly:
Then, heigh ho! the holly!
This life is most jolly.

Freeze, freeze thou bitter sky,
Thou dost not bite so nigh
As benefits forgot:
Though thou the waters warp,
Thy sting is not so sharp
As friend remember'd not.

Heigh ho! sing heigh ho! unto the green holly:
Most friendship is feigning, most loving mere folly:
Then, heigh ho! the holly!
This life is most jolly.

aus: Wie es euch gefällt, Akt II, Szene 7

IV. Fancy

Tell me where is fancy bred,
Or in the heart, or in the head?
How begot, how nourished?
Reply, reply.
It is engender'd in the eyes,
With gazing fed and fancy dies,
In the cradle where it lies.
Let us all ring fancy's knell,
I'll begin it, – ding, dong, bell.

aus: Der Kaufmann von Venedig, Akt III, Szene 2

V. O Mistress Mine

O Mistress mine, where are you roaming?
O, stay and hear; your true love's coming,
That can sing both high and low:
Trip no further, pretty sweeting;
Journeys end in lovers meeting,
Every wise man's son doth know.

What is love? ,Tis not hereafter;
Present mirth hath present laughter;
What's to come is still unsure:
In delay there lies not plenty;
Then, come kiss me, sweet and twenty,
Youth's a stuff will not endure.

aus: Ein Sommernachtstraum, Akt II, Szene 3

VI. Lovers Love the Spring

It was a lover and his lass,
With a hey, and a ho, and a hey nonino,
That o'er the green corn-field did pass,
In the spring time, the only pretty ring time,
When birds do sing, hey ding a ding, ding;
Sweet lovers love the spring.

Between the acres of the rye,
With a hey, and a ho, and a hey nonino,
These pretty country folks would lie,
In the spring time, the only pretty ring time,
When birds do sing, hey ding a ding, ding;
Sweet lovers love the spring.

This carol they began that hour,
With a hey, and a ho, and a hey nonino,
How that life was but a flower
In the spring time, the only pretty ring time,
When birds do sing, hey ding a ding, ding;
Sweet lovers love the spring.

And, therefore, take the present time
With a hey, and a ho, and a hey nonino,
For love is crown'd with the prime
In the spring time, the only pretty ring time,
When birds do sing, hey ding a ding, ding;
Sweet lovers love the spring.

aus: Wie es euch gefällt, Akt V, Szene 3

VII. Winter

When icicles hang by the wall
And Dick the shepherd blows his nail
And Tom bears logs into the hall,
And milk comes frozen home in pail;
When blood is nipt, and ways be foul,
Then nightly sings the staring owl
Tu-whit! tu-who! A merry note!
While greasy Joan doth keel the pot.

When all around the wind doth blow,
And coughing drowns the parson's saw,
And birds sit brooding in the snow,
And Marian's nose looks red and raw;
When roasted crabs hiss in the bowl—
Then nightly sings the staring owl
Tu-whit! tu-who! A merry note!
While greasy Joan doth keel the pot.

aus: Verlorene Liebesmüh, Akt V, Szene 2

VIII. Dirge

Fear no more the heat o' the sun;
Nor the furious winter's rages,
Thou thy worldly task hast done,
Home art gone, and ta'en thy wages;
Golden lads and girls all must,
As chimney sweepers come to dust.

Fear no more the frown of the great,
Thou art past the tyrant's stroke:
Care no more to clothe and eat;
To thee the reed is as the oak:
The sceptre, learning, physic, must
All follow this, and come to dust.
Fear no more the lightning-flash,
Nor the all-dread thunder-stone;

Fear not slander, censure rash;
Thou hast finished joy and moan;
All lovers young, all lovers must
Consign to thee, and come to dust.
No exorciser harm thee!
Nor no witchcraft charm thee!
Ghost unlaid forbear thee!
Nothing ill come near thee!
Quiet consummation have;
And renowned be thy grave!

aus: Cymbeline, Akt IV, Szene 2

IX. Hark! Hark! The Lark

Hark! hark! the lark at heaven's gate sings,
And Phoebus 'gins arise,
His steeds to water at those springs
On chalic'd flowers that lies;
And winking Mary-buds begin
To ope their golden eyes;
With everything that pretty is,
My lady sweet, arise, arise, arise!

aus: Cymbeline, Akt II, Szene 3

Ralph Vaughan-Williams (1872-1958) Three Shakespeare Songs

I. Full Fathom Five

Full fathom five thy father lies,
Of his bones are coral made;
Those are pearls that were his eyes:
Nothing of him that doth fade,
But doth suffer a sea-change
Into something rich and strange.
Sea-nymphs hourly ring his knell:
Ding-dong.
Hark! now I hear them, - ding-dong bell.

aus: Der Sturm, Akt I, Szene 2

X. The Cloud-Capp'd Towers

The cloud-capp'd towers, the gorgeous palaces,
The solemn temples, the great globe itself,
Yea, all which it inherit, shall dissolve,
And, like this insubstantial pageant faded,
Leave not a rack behind: We are such stuff
As dreams are made on, and our little life
Is rounded with a sleep.

aus: Der Sturm, Akt IV, Szene 1

XI. Over Hill, Over Dale

Over hill, over dale,
Through bush, through briar,
Over park, over pale,
Through blood, through fire,
I do wander everywhere,
Swifter than the moone's sphere;
And I serve the fairy queen,
To dew her orbs upon the green.
The cowslips tall her pensioners be:
In their gold coats spots you see;
Those be rubies, fairy favours,
In those freckles live their savours:
I must go seek some dewdrops here,
And hang a pearl in every cowslip's ear.

aus: Ein Sommernachtstraum, Akt II, Szene 1

musicus  Freiburg
Ihr Notenspezialist  klingt gut

Musikbücher - Noten - Antiquariat
Zubehör - CD-Bestellservice

Streichinstrumente und Gitarren für den Anfang

Grünwälderstr. 19 - 79098 Freiburg

Tel.: 0761 / 20 77 70

Mail: info@musicus-freiburg.de

Öffnungszeiten:

Mo - Fr 10.00 Uhr - 18.30 Uhr

Sa 10.00 Uhr - 16.00 Uhr

www.bauer-hieber.com

Sven Hagvil (geb. 1953)

Sonnet No. 43

When most I wink, then do mine eyes best see,
For all the day they view things unrespected;
But when I sleep, in dreams they look on thee,
And darkly bright are bright in dark directed;

Then thou, whose shadow shadows doth make bright,
How would thy shadow's form form happy show
To the clear day with thy much clearer light,
When to unseeing eyes thy shade shines so?

How would, I say, mine eyes be blessed made
By looking on thee in the living day,
When in dead night thy fair imperfect shade

Through heavy sleep on sightless eyes doth stay?
All days are nights to see till I see thee,
And nights bright days when dreams do show thee me.

Caffé Bicicletta

Freiburg

BROMBERGSTRASSE 17 • 79102 FR

UNSER RÄDERWERK MIT ITALIENISCHEM FLAIR:
++ STEHCAFFÉ MIT RISTRETTO, ESPRESSO UND CAPPUCCINO IN
BARISTAQUALITÄT ++ MIT OPTION AUF ITALIENISCHE DOLCI UND GELATI
VOM BAUERNHOF ODER DEN VERZEHR MITGEBRACHTER SPEISEN ++
LADENGESCHÄFT MIT EXKLUSIVVERTRIEB KLASSISCHER RENN- UND
BAHNRÄDER VON CIÖCC UND CINELLI SOWIE AUSGEWÄHLTER
LIEBHABERSTÜCKE IM RETROSTIL ++



 **KOPFMANN**
Elektrotechnik

WWW.CAFFE-BICICLETTA.COM



Sakiko Idei wurde 1978 in Okayama, Japan, geboren. Zunächst absolvierte sie ein Studium der Pädagogik an der Shimane University, an das sich 2001-2004 ein Masterstudium im Fach Schlagzeug bei Tsuyoshi Yamamoto an der Kyoto City University of Arts anschloss. 2007 wechselte sie im Rahmen eines Kontaktstudiums im Fach Schlagzeug nach Deutschland und studierte bis 2009 bei Isao Nakamura, Jürgen Heinrich, Hans-Jörg Bayer, Thomas Höfs und Jochen Brenner an der Staatlichen Hochschule für Musik in Karlsruhe. Solistische Engagements führten sie in letzter Zeit u.a. nach Deutschland, Japan, Luxemburg, Schweden und in die Schweiz. Seit 2009 ist sie Lehrbeauftragte für Schlagwerk an der Musikschule des Landkreises Bernkastel-Wittlich. Seit 2010 ist sie Mitglied in der „Percussion Group Karlsruhe“, ehemals „Isao Nakamura & Friends“.



Begonnen hat **Sven Kiefer** seine musikalische Karriere bei Charlotte Kerger am Konservatorium für Musik der Stadt Luxemburg. Anschließend studierte er am Königlichen Konservatorium von Den Haag, wo er seine Abschlussprüfung „mit Auszeichnung“ ablegte. Regelmäßig führt ihn seine Arbeit als Solist und im Ensemble zu den renommiertesten Festivals und Konzertsälen Europas, dabei arbeitete er u.a. mit bedeutenden Künstlern wie den Dirigenten Pierre Cao und Christophe König, den Komponisten Steve Reich und Camille Kerger, der Violinistin Isabelle van Keulen oder dem Schauspieler Maximilian Schell zusammen. Zahlreiche Teilnahmen an Meisterkursen und Percussionwettbewerben sowie regelmäßige Uraufführungen und seine Unterrichtstätigkeit am Landeskonservatorium UGDA in Luxemburg runden seine künstlerische Arbeit ab.



Ullo von Peinen, aufgewachsen in Bad Wildungen, absolvierte nach fast abgeschlossenem Jurastudium seine Schauspielausbildung an der Folkwang-Hochschule in Essen. Auf ein erstes Engagement am Freiburger Theater von 1976 bis 1980 folgten weitere an Häusern wie Städtische Bühnen Frankfurt, Neumarkt-Theater Zürich, Schaubühne Berlin, Theater Bremen und Schauspiel Bonn. Von 1993 bis 2011 spielte er wieder im Ensemble des Theater Freiburg und ist seitdem freischaffend tätig. Neben seinen Engagements am Theater war Ullo von Peinen außerdem an zahlreichen Hörfunk- und Fernseh-Arbeiten beteiligt und entwickelte eigene Projekte. Eine besonders vielfältige Zusammenarbeit verbindet ihn seit langem mit der Freiburger Musikszene, u.a. mit: Freiburger Barockorchester, Freiburger Bachorchester, Freiburger Spielleyt, John Sheppard Ensemble, Heinrich-Schütz-Kantorei, Nabering Konzerte, diversen Jazz-Ensembles und zuletzt mit der Holst-Sinfonietta.



Bernhard Schmidt absolvierte seine Studien der Schulmusik, Kirchenmusik (B) und Chorleitung in Freiburg und Stockholm u. a. bei H.-M. Beuerle, A. Eby und M. Schuldt- Jensen. Während seines Studiums arbeitete er als Kirchenmusiker und freier Chorleiter in Freiburg und Stockholm mit verschiedenen Chören aller Leistungsstufen. Meisterkurse, Workshops und Hospitationen absolvierte er u.a. bei S. Halsey (Rundfunkchor Berlin), M. Creed (SWR Vocalensemble Stuttgart), E. Ortner (Arnold-Schönberg-Chor Wien). Als freischaffender Sänger wirkt er regelmäßig bei Projekten professioneller Kammerchöre wie z.B. des Kammerchors Stuttgart (F. Bernius), des ChorWerk Ruhr (F. Helgath), des Immortal-Bach-Ensembles (M. Schuldt-Jensen) oder der Gächinger Kantorei (H.-Chr. Rademann) mit. Bernhard Schmidt ist seit 2010 Leiter des Ensembles für Alte Musik *Chapelle de la Vigne* in Freiburg sowie des Kammerchores *Canta Nova Saar* in Saarbrücken. Seit März 2013 ist Bernhard Schmidt Verbandschorleiter und Leiter der Chorleiterausbildung des saarländischen Chorverbandes SCV, im Mai 2013 erhielt er den Kulturpreis des Regionalverbandes Saarbrücken zugesprochen.



Das **John Sheppard Ensemble Freiburg** wurde 1995 von Johannes Tolle gegründet und steht seit Januar 2013 unter der Leitung von Bernhard Schmidt. Es besteht aus 24-36 SängerInnen, die in wöchentlichen Proben anspruchsvolle Vokalmusik erarbeiten. Die meisten Mitglieder des Ensembles sind Laien mit mehrjährigem Gesangsunterricht. Sie bringen neben der ambitionierten Leidenschaft für Musik und einer Neigung zu unkonventionellen Projekten die Bereitschaft mit, ihre musikalischen Fähigkeiten konsequent auszubauen und aufeinander abzustimmen.

Regelmäßige Konzerteinladungen z.B. nach Stuttgart (*Stunde der Kirchenmusik* in der Stiftskirche) oder Frankreich (Les Dominicains Guebviller), Kooperationen mit Festivals (z.B. Stimmen Lörrach) und zweite Preise bei den Landeschorwettbewerben 2005 und 2013 dokumentieren die Qualität des Ensembles.

Weitere Informationen finden Sie unter
www.sheppard-ensemble.de

Sopran – Maria Auer, Elke Brunsch, Inga Fischer, Judith Jahnke, Katharina Kirchgäßner, Claudia Knaus, Eva Rohr, Annette Schütz-Kossack, Judith Tangermann, Annette Tolle **Alt** – Stefanie Albrecht, Susanne Denzel, Nadine Joseph, Maria Köllner, Christiane Roth, Bettina Semmel, Magdalena Steiner, Martina Steinhart **Tenor** – Hartmut Bodenstein, Simon Gessler, Steffen Jahnke, Martin Uherek, Jonas Wieczorek **Bass** – Wolfgang Adam, Matthias Auer, Andreas Blochel, Ullrich Hildebrandt, Klaus Hörner, Matthias Kirchen, Michael Tangermann

Unser nächstes Projekt steht unter dem Titel

Psalmvertonungen der Romantik

und kommt zur Aufführung

am 18.10.2014 um 19:30 h in der
St.-Bonifatius-Kirche in Emmendingen sowie

am 19.10.2014 um 19:00 h in der
Freiburger Christuskirche.

Auf dem Programm stehen Drei Psalmen, op. 78, von
Felix Mendelssohn-Bartholdy sowie Werke von G.
Meyerbeer, L. Spohr und O. Nicolai.

Sie wollen mit uns singen?

Wir freuen uns jederzeit darüber, neue SängerInnen
kennen zu lernen, die gerne bei uns mitsingen möchten.
Da wir in den Frauenstimmen aktuell keinen Bedarf
haben, nehmen wir nur in Ausnahmefällen neue Soprani
oder AltI auf. Interessierte Sängerinnen dürfen sich aber
dennoch gerne melden und erhalten eine Einladung
zum Vorsingen.

Für unsere nächsten Projekte suchen wir jeweils noch
Tenöre und (tiefe) Bässe.

Nähere Informationen unter
leitung@sheppard-ensemble.de

Impressum

Umschlaggestaltung: Miriam Awe Grafik- und
Webdesign, www.miriamawe.de
Redaktion: Andreas Blochel
Layout: rombach digitale manufaktur

- Großes Talent
- Kleines Wunder
- ✗ Beides



Gutes Geld – gutes Gewissen.

Unsere Förderung von
musikalischen Talenten.



Sparkassen fördern musikalische Talente in allen
Regionen Baden-Württembergs. Wir bringen die Region in
Einklang – und unterstützen eine Vielzahl von Projekten, wie
den Nachwuchswettbewerb „Jugend musiziert“ und das Landes-
jugendorchester. Mit jährlichen Zuwendungen von mehr als
32 Mio. Euro gibt die Sparkassen-Finanzgruppe als größter
nichtstaatlicher Kulturförderer in Baden-Württemberg den
Ton an. Das ist gut für die Kultur und gut für die Menschen.
www.gut-fuer-deutschland.de

 Sparkasse
Freiburg-Nördlicher Breisgau
Gut für unsere Regio.



www.sheppard-ensemble.de